

**TRADUCCIÓN Y ESTUDIO CRÍTICO DEL *TRAITÉ DES ANIMAUX*  
(OÙ, APRÈS AVOIR FAIT DES OBSERVATIONS CRITIQUES SUR LE SENTIMENT  
DE DESCARTES ET SUR CELUI DE M. DE BUFFON, ON ENTREPREND  
D'EXPLIQUER LEURS PRINCIPALES FACULTÉS) DE ÉTIENNE DE CONDILLAC**

Investigadores USAL:

Director Martin, Jorge Luis (luis.martin@usal.edu.ar); Powter, Alejandro

Alumno practicante USAL:

Villafañe, Gonzalo

**Resumen**

El objetivo de esta investigación era, en primer lugar, realizar la primera traducción al español del *Traité des animaux (Où, après avoir fait des observations critiques sur le sentiment de Descartes et sur celui de M. de Buffon, on entreprend d'expliquer leurs principales facultés)* de Étienne de Condillac; y, en segundo lugar, analizar su contenido en el contexto de la obra de Condillac y de la época, ya que el interés teórico por su estudio atraviesa todo el Siglo de las Luces. Los dos objetivos propuestos se han cumplido en su totalidad.

El libro se tradujo y ya está registrado en la Dirección Nacional del Derecho de Autor (expediente n° 5250881). El título de la obra en español es: *Tratado de los animales (En el que, luego de haber hecho observaciones críticas sobre la manera de pensar de Descartes y de Buffon, se intentan explicar sus principales facultades)*.

Se ha leído y estudiado toda la bibliografía necesaria para escribir el estudio introductorio.

En relación con los aportes, hay dos para señalar. En primer lugar, que se ha traducido por primera vez a nuestra lengua esta obra de un famoso filósofo francés del siglo XVIII. En segundo lugar que, al estar en castellano, se podrá utilizar como bibliografía para los alumnos que cursan la cátedra de Historia de la Filosofía Moderna, marco en el cual se realizó la presente investigación.

**Palabras clave:** Condillac; animal; bestia; máquina; sensación.

**Abstract**

The objective of this research was, first, make the first Spanish translation of the *Traité des animaux (Où, après avoir fait des observations critiques sur le sentiment de Descartes et sur celui de M. de Buffon, on entreprend d'expliquer leurs principales facultés)* written by Étienne de Condillac; and, secondly, to analyze its content in the context of the work of Condillac and of the epoch, considering the theoretical interest in his study traverses the Age of Enlightenment. Both objectives have been met in full.

The book was translated and is already registered in the National Direction of Copyright (record n° 5250881). The title of the work in Spanish is: *Tratado de los animales (En el que, luego de haber*

*hecho observaciones críticas sobre la manera de pensar de Descartes y de Buffon, se intentan explicar sus principales facultades).*

We have read and studied all the literature needed to write the introductory study.

Regarding the contributions, there are two to point out. First, this work of a famous French philosopher of the eighteenth century is first translated into our language. Secondly, that, being in Spanish, it will be able to use as bibliography for students taking the chair of History of Modern Philosophy, which is the framework in which this research was conducted.

**Keywords:** Condillac; animal; beast; machine; sensation.